



# Sitio Superfund Rockets, Fireworks, and Flares

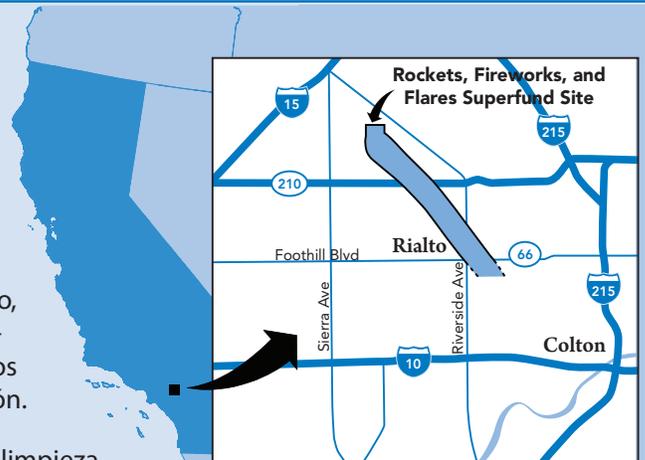
Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • septiembre 2015

## Construcción En Progreso Para Limpieza del Agua Subterránea en Rialto Norte

Este mes, comenzó la construcción de sistemas de limpieza de agua, pozos de agua subterránea, y las tuberías necesarias para la limpieza de una columna subterránea de agua contaminada que lleva una década en la ciudad de Rialto. Más de \$14.5 millones se gastarán en construir estas instalaciones durante el lapso de los siguientes 14 meses como parte de la limpieza del sitio Superfund Rockets, Fireworks, and Flares.

La mayoría de la construcción se llevará a cabo en el norte de Rialto, en las áreas marcadas en el mapa de la página 3. Contratistas privados contratados por Las Industrias Emhart, una de los Partidos Posiblemente Responsables de la limpieza, harán la construcción.

La EPA monitoreará el trabajo de construcción y el proyecto de limpieza después de la construcción.



### Podría Requerirse Limpieza Adicional

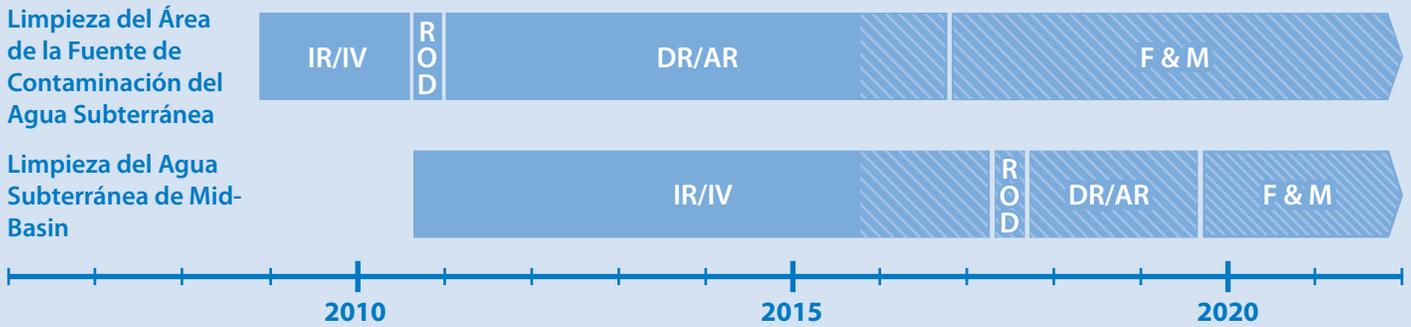
La EPA espera terminar la propuesta para limpiar la porción menos contaminada de la columna del agua subterránea (llamada la "Unidad Regulada del Mid-Basin") para los finales del 2016. La Corporación Goodrich, otro Posible Parte Responsable en el Sitio, instaló dos pozos de monitoreo de agua subterránea el otoño pasado por la Calle Mill en la ciudad de San Bernardino para proporcionar datos que usará la EPA para ayudar tomár decisiones. Estos dos pozos se sumarán a otros 19 pozos que fueron instalados por la EPA, la ciudad de Colton, y varios PPRs en la última década.



*Se construirán sistemas nuevos de tratamiento de agua a un lado de un sistema ya existente en el norte de Rialto.*

El primer proyecto de limpieza de agua subterránea, de los primeros dos planeados, se llama la "Unidad Regulada del Área de la Fuente de Contaminación". El proyecto limpiará la parte más contaminada la columna de agua subterránea contaminada que va a lo largo de cinco millas.

## Sitio B.F. Goodrich – Calendario de Limpieza



**IR/IV** – Investigación de Remedios/Estudio de Viabilidad (i.e., pruebas, análisis de ingeniería, evaluación de alternativas de limpieza)

**ROD** – Registro de Decisión (i.e., aprobación del plan de limpieza de la EPA)

**DR/AR** – Diseño de Remediación/Acción de Remediación (p.ej., el diseño y construcción de pozos, instalaciones de tratamiento de agua, tuberías)

**F & M** – Funcionamiento y Mantenimiento de las instalaciones de limpieza

— Calendario real

— Calendario Previsto (Fechas después de septiembre 2015 son previstas)

La Corporación Goodrich también está recolectando muestras de tierra y gases de tierra en una zona industrial en el norte de Rialto para ayudarle a la EPA a determinar si es necesaria la limpieza de tierra contaminada. La EPA está monitoreando todo el trabajo de campo en los sitios.



*Well drilling activities in Rialto*

## Antecedentes del Sitio

El Sitio de Rockets, Fireworks, and Flares incluye un área donde actividad industrial contaminó la tierra y agua subterránea y creó una columna de cinco millas de largo de contaminación de agua subterránea. Los contaminantes principales en el agua subterránea son solventes clorados, utilizados para limpiar partes metálicas, y perclorato, un oxidante de químicos utilizado en la fabricación de fuegos artificiales, cohetes y bengalas.

El agua subterránea de Rialto es una fuente importante de agua potable para los residentes y negocios en las ciudades de Rialto, Colton, y Fontana. Hace años, los contaminantes causaron el cierre de pozos de agua potable y obligaron a los servicios públicos de agua local a buscar agua de otras fuentes.

El Ejército de los Estados Unidos usó el área de 160 acres en los 1940s para almacenar vagones que transportaban artillería al Puerto de Los Ángeles. Desde los 1950s, la propiedad ha sido usada para contratistas de defensa, fabricación de cohetes, y otras empresas que usaban sales y/o solventes de perclorato en sus procesos de producción o en sus productos.

## Asistencia Técnica de Servicios a la Comunidad (ATSC)

En el 2014, la EPA, trabajó con la Ciudad de Rialto, impartiendo entrenamiento de trabajo gratis a 17 residentes locales. El entrenamiento fue diseñado para ayudar a residentes a obtener trabajo en la limpieza del Sitio o con otros empleadores locales en relación con el medio ambiente o el agua.

A nivel nacional, la EPA ha entrenado a aproximadamente 400 personas como parte de la Iniciativa del Superfund Job Training Initiative. Ochenta por ciento de los entrenados han obtenido empleos, tal como técnicos ambientales, encargados de materiales, inspectores de control radiológicos y operadores de maquinaria pesada.

La EPA también cumplió con una evaluación para tener un mejor entendimiento sobre las necesidades de asistencia técnica de la comunidad.

## ¿Quién paga?

Partes Potencialmente Responsables (PPRs) son empresas, agencias gubernamentales, u otras que la EPA cree son

## El Agua Potable Es Examinada Frecuentemente Para Cerciorar que Cumpla con las Normas Estatales y Federales

Rialto y Colton dependen del agua subterránea local para la mayoría de su suministro de agua. El agua subterránea por lo general es de alta calidad, originada primordialmente del agua de lluvia y nieve derretida de las montañas de San Gabriel y San Bernardino. Para garantizar la seguridad del agua potable de la comunidad, los servicios públicos de agua de Rialto, Colton, y las zonas aledañas han cerrado pozos de suministro de agua potable y dependen de pozos en áreas limpias no afectadas por la contaminación. Los servicios públicos de agua al igual examinan frecuentemente el agua suministrada a hogares y empresas para asegurar que cumplen con las normas estatales y federales del agua potable.



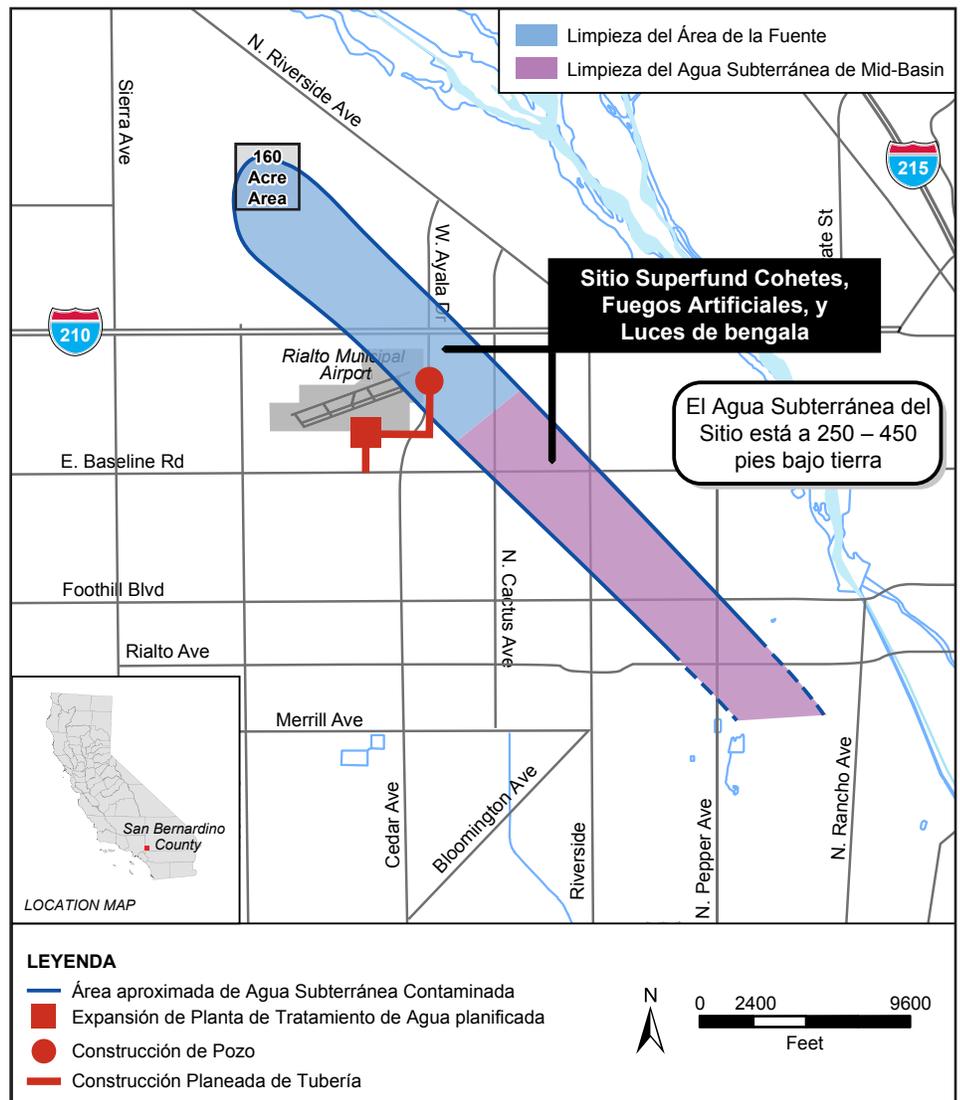
## Cambio de Nombre del Sitio

En el 2013, la EPA le cambió el nombre al Sitio de Rockets, Fireworks, and Flares de B.F. Goodrich.

responsables de pagar la limpieza en un sitio contaminado de acuerdo a las leyes de Superfund. PPRs del Sitio de Rockets, Fireworks, and Flares incluyen empresas que fabricaron cohetes, fuegos artificiales, luces de bengala y motores de cohetes, dueños de propiedad contaminada, y la Secretaria de Defensa de los EE.UU. La EPA negoció acuerdos con la mayoría de las PPRs del sitio entre el 2012 y el 2014, poniendo a su fin años de litigio. Un último acuerdo se espera a finales del 2015 o principios del 2016. Dos de las PPRs, Industrias Emhart y la Corporación Goodrich, acordaron llevar a cabo la limpieza, usando sus fondos y los fondos de otras partes que llegaron a un acuerdo. Copias de esos acuerdos están disponibles en la página de web del sitio de la EPA de los EE.UU.

## ¿Que es Superfund?

Superfund es un programa ambiental establecido en 1980 para investigar y limpiar Sitios abandonados con desechos peligrosos. Para cumplir con su misión, la EPA trabaja de cerca con comunidades, Partes Potencialmente Responsables (PPRs), y gobiernos estatales y locales. Para más información sobre el Programa Superfund ingrese a: [www.epa.gov/superfund/espanol](http://www.epa.gov/superfund/espanol).



United States Environmental Protection Agency, Region 9  
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: Viola Cooper (RFF 9/15)

FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES  
**PAID**  
U.S. EPA  
Permit No. G-35

*Official Business*  
*Penalty for Private Use, \$300*

*Address Service Requested*

# Sitio Superfund Rockets, Fireworks, and Flares

**Comienza la Construcción para Limpiar el Agua Subterránea en Rialto Norte**

**Para Mas Información Sobre el Sitio**

**Viola Cooper**

Coordinadora de

Participación Comunitaria

de la EPA

75 Hawthorne Street

(SFD-6-3)

San Francisco, CA 94105

(415) 972-3243

(800) 231-3075 número

gratuito

[cooper.viola@epa.gov](mailto:cooper.viola@epa.gov)

**Wayne Praskins**

EPA Gerente de Proyecto

75 Hawthorne Street

(SFD 7-3)

San Francisco, CA 94105

(415) 972-3181

[praskins.wayne@epa.gov](mailto:praskins.wayne@epa.gov)

**Michele Benson**

EPA Asesora Asistente

Regional

Regional Counsel

(415) 972-3918

[benson.michele@epa.gov](mailto:benson.michele@epa.gov)

**El Centro de**

**Archivos Superfund**

95 Hawthorne St., 4th floor

San Francisco, CA 94105

(415) 820-4700

El Centro de Archivos Superfund tiene una colección completa de documentos del Sitio; La biblioteca

Rialto tiene documentos limitados.

(909) 875-0144

Rialto, CA 92376

251 West 1st St

/Biblioteca

**Rialto Branch Library**

información están ubicados en:

La página de internet del Sitio Superfund Rockets, Fireworks, and Flares de la EPA de EE.UU. y el Depósito de Información son herramientas que puede utilizar el público para informarse sobre actividades en el Sitio. Ahí es donde pueden encontrar información vigente, informes técnicos y material de referencia. La página del sitio está ubicada en: [www.epa.gov/region9/rff](http://www.epa.gov/region9/rff). Los depósitos de